

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>Kif tressaq kawża quddiem il-qorti Kif tressaq kawża quddiem il-qorti

Franza

1 Hemm bżonn li mmur il-qorti jew teżisti alternattiva oħra?

Jista' jkun preferibbli li jintużaw metodi ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim. Ara aktar dwar dan [is-sugġett](#).

2 Hemm limitu ta' żmien biex inressaq każ il-qorti?

It-termini għat-tressiq ta' azzjoni fil-qorti jvarjaw skont il-każ. Din il-kwistjoni tat-termini fuq il-ftuħ ta' kawzi l-qorti tista' tiġi kkjarifikata minn konsulent legali jew uffiċċju ta' pariri għaċ-cittadini.

3 Għandi mmur quddiem qorti f'dan l-Istat Membru?

Ara "[Il-ġurisdizzjoni tal-qrati - Franza](#)".

4 Jekk iva, f'lema qorti partikolari f'dan l-Istat Membru għandi nirrikorri, skont fejn ngħix jien u fejn tgħix il-parti l-oħra, jew skont elementi oħrajn tal-każ tiegħi?

Ara "[Il-ġurisdizzjoni tal-qrati - Franza](#)".

5 Għal lema qorti partikolari għandi nirrikorri f'dan l-Istat Membru, skont in-natura tal-każ tiegħi u l-ammont mitlub?

Ara "[Il-ġurisdizzjoni tal-qrati - Franza](#)".

6 Nista' nressaq il-każ waħdi jew għandi bżonn intermedjarju, bħal pereżempju avukat?

F'xi każijiet, iridu jintużaw is-servizzi ta' uffiċjal gudiżzarju jekk il-proċedimenti jkunu jridu jressqu permezz ta' taħrika li tinħareġ lill-parti avversarja tal-parti li tressaq l-azzjoni. Din it-taħrika tista' tinħareġ biss minn uffiċjal gudiżzarju. Dan huwa l-każ fil-proċedimenti quddiem il-qrati reġjonali (*tribunaux de grande instance*), ħlief fil-proċedimenti fejn l-użu ta' avukat mhuwiex obligatorju. Għandu jiġi nnotat li għar-rikorsi għal miżuri interim (*référés*), huwa obligatorju li l-azzjoni titressaq permezz ta' taħrika. Fi kwistjonijiet ta' divorzju, fejn l-użu ta' avukat bi drittijiet ta' udjenza huwa obligatorju, l-azzjoni titressaq permezz ta' talba.

Kawża titressaq quddiem imħallef ta' qorti tal-minuri (*juge des enfants*) minn wieħed mill-ġenituri, mit-tutor jew mill-minuri nnifishom permezz ta' talba ordinarja.

Sabiex kawża titressaq quddiem imħallef tal-eżekuzzjoni (*juge de l'exécution*), taħrika hija obligatorja, ħlief f'kawzi li jikkonċernaw il-proċedimenti tal-eżekuzzjoni rigward deċiżjonijiet relatati mad-deportazzjoni.

Quddiem qorti distrettwali (*tribunal d'instance*), taħrika mhijiex obligatorja sabiex jressqu azzjonijiet li jikkonċernaw valur ta' mhux aktar minn EUR 4 000 jew għal mandat biex jiġihallu l-proċedimenti li jikkonċernaw djun kuntrattwali jew statutorji ta' ammont speċifiku.

Quddiem qorti kummerċjali (*tribunal de commerce*), il-mandati biex jiġihallu l-proċedimenti li jistgħu jressqu permezz ta' talba weħidha jikkonċernaw djun li jirriżultaw minn ċekk bankarju (*une traite*), kambjala (*une lettre de change*), ċedola (*un billet à ordre*) jew assenjazzjoni ta' nota ta' debitu (*un bordereau de cession*). Fi kwistjonijiet oħrajn, l-azzjoni trid titressaq permezz ta' taħrika.

Quddiem tribunal industrijali (*conseil des prud'hommes*), pretensjoni tista' ssir permezz ta' ittra rreġistrata jew direttament lill-iskrivan tal-uffiċċju tat-tribunal bil-miktub jew bil-fomm.

Il-kawzi jistgħu jressqu quddiem tribunali tal-artijiet agrikoli (*tribunal paritaire des baux ruraux*) permezz ta' ittra rreġistrata b'talba għal konferma tal-irċevuta indirizzata lill-uffiċċju tat-tribunal, ħlief għall-kawzi fejn tkun meħtieġa l-pubblikazzjoni tal-pretensjoni fir-reġistru tal-artijiet jew fejn l-att ta' uffiċjal gudiżzarju jkun obligatorju.

Kawża tista' titressaq biss quddiem tribunal tal-affarijiet soċjali (*tribunal des affaires sociales*) wara riferiment minn qabel lill-bord ta' soluzzjoni bonarja (*commission de recours amiable*). Azzjoni titressaq permezz ta' ittra jew dikjarazzjoni pprezentata lill-uffiċċju tas-segretarju.

Il-partijiet jistgħu jifthu kawża wkoll il-qorti permezz ta' talba kongunta, azzjoni kongunta li fiha jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom lill-imħallef. Din it-talba tiġi pprezentata lill-iskrivan tal-uffiċċju tal-qorti.

Bħala regola, quddiem qorti reġjonali, ir-rappreżentanza minn avukat hija obligatorja, ħlief fi kwistjonijiet ta' lokazzjonijiet kummerċjali, rikorsi għal miżuri interim, telf jew iritar ta' awtorità tal-ġenituri u dikjarazzjonijiet ta' abbandun. Quddiem imħallef tal-affarijiet tal-familja (*juge aux affaires familiales*), ir-rappreżentanza minn avukat mhijiex obligatorja fi kwistjonijiet ta' delega ta' awtorità tal-ġenituri, procedimenti ta' wara d-divorzju, awtorità tal-ġenituri, l-iffissar ta' kontribuzzjonijiet għall-ispejjeż ta' żwieġ u l-obbligi ta' manteniment.

Quddiem qorti kummerċjali, qorti distrettwali, imħallef tal-eżekuzzjoni, imħallef ta' qorti tal-minuri, tribunal tal-affarijiet soċjali, tribunal industrijali jew tribunal tal-artijiet agrikoli, ir-rappreżentanza minn avukat bi drittijiet ta' udjenza mhijiex obligatorja.

7 Biex nibda l-każ, fejn irrid inressqu eżatt: fl-uffiċċju tal-informazzjoni, fl-uffiċċju tal-iskrivan tal-qorti jew quddiem xi amministrazzjoni oħra?

It-talbiet kollha għall-informazzjoni għandhom isiru fl-uffiċċju tal-akkoljenza ta' kull qorti. Barra minn hekk, konsultazzjonijiet legali mingħajr ħlas huma disponibbli fil-maġġoranza tal-qrati, iċ-ċentri tal-ġustizzja tal-komunità (*maisons de justice et du droit*) u l-muniċipji (*mairies*).

Sabiex tressaq pretensjoni legali, għandek tippreżenta t-talba mal-uffiċċju tal-qorti.

8 B'lema lingwa nista' nagħmel ir-rikors tiegħi? Nista' nipprezentah bil-fomm jew jeħtieġ li jsir bil-miktub? Nista' nibgħat ir-rikors bil-feks jew bil-posta elettronika?

Il-Franċiż huwa l-unika lingwa aċċettata. Interpretu jista' jassisti lil parti matul is-seduti ta' smiġ, iżda mħallef mhuwiex obligat li juża wieħed jekk huwa jkun jaf il-lingwa li biha tkun qed titkellem il-parti.

Bħala regola, il-pretensjonijiet isiru bil-miktub. Madankollu, quddiem it-tribunali industrijali u fid-dikjarazzjonijiet lill-uffiċċju tal-qorti quddiem il-qrati distrettwali, jistgħu jsiru bil-fomm jew jiġu rreġistrati mill-iskrivan tal-qorti.

Il-kawzi jistgħu jressqu quddiem it-tribunali industrijali b'riżultat tad-dehra volontarja tal-partijiet quddiem l-uffiċċju ta' konċiljazzjoni.

Kif inhuma r-regolamenti bħalissa, mhuwiex possibbli li tressaq kawża quddiem qorti ċivili permezz ta' fax jew ittra elettronika.

9 Jeżistu formoli partikolari biex fuqhom tiftaħ kawża, jew jekk m'hemmx, kif għandi nipprezenta l-każ tiegħi? Hemm xi elementi li bilfors għandhom jiġi inklużi fil-fajl?

L-unika procedura li fiha hemm formola speċjali sabiex tinftaħ kawża hija dikjarazzjoni lill-uffiċċju tal-qorti quddiem qorti distrettwali. Fi proċeduri oħrajn, l-atti jridu jinkludu informazzjoni dwar l-attur u l-konvenut u d-dokumenti kollha li jirrigwardaw is-sugġett tal-kawża, li jridu jiġu pprezentati, skont il-kawża, lill-uffiċċju tal-qorti meta titressaq l-azzjoni jew lill-imħallef fil-ħin tas-seduta ta' smiġ.

10 Huwa meħtieġ li nhallas xi tariffi tal-qorti? Jekk iva, meta? Ikun jeħtieġ li nhallas avukat mal-preżentata tar-rikors?

Bħala regola, ma hemmx imposti li jridu jithallsu lill-Istat meta titressaq azzjoni, bl-eċċezzjoni ta' dawk relatati mal-qrati kummerċjali, fejn ikun hemm imposti fissi tal-qorti.

Madankollu, minn mindu daħal fis-seħħ id-Digriet 2011-1202 tat-28 ta' Settembru 2011 dwar it-tariffi allokati għall-fond ta' kumpens għall-avukati (*avoués*) fil-qrati tal-appell u l-kontribuzzjoni għal għajjnuna legali, trid titħallas kontribuzzjoni ta' EUR 35 meta tinfeħ il-kawża. Din tista' titħallas fl-uffiċċju tal-qorti permezz ta' kard tal-bank.

F'kawżi ta' appell, iridu jżiedu EUR 150, li jridu jithallsu miż-żewġ partijiet u jiġu allokati għall-fond ta' kumpens għall-avukati fil-qorti tal-appell (*avoués*), li l-professjoni tagħhom giet amalgamata ma' dik tal-avukati bi drittijiet ta' udjenza (*avocats*) mill-1 ta' Jannar 2012. Minn hemm 'il quddiem, ma baqax obbligatorju li dawn jintużaw bħala intermedjarji.

L-ispejjeż jirrapprezentaw l-ispejjeż iġġenerati mit-tmexxja tal-proċedimenti. Dawn jinkludu l-għoti ta' kumpens lix-xhieda, lill-esperti tal-pagamenti u lill-uffiċjali ġudizzjarji u l-avukati għall-ispejjeż li jgarrbu, flimkien mat-tariffi tagħhom. Xi spejjeż iridu jithallsu fil-bidu tal-proċedimenti jew matulhom. Fi tmien il-proċedimenti, bħala regola, l-ispejjeż jiġu imposti fuq il-parti telliefa mill-imħallef, sakemm dik il-parti ma tkunx qed tirċievi għajjnuna legali.

It-tariffi tal-avukati huma soġġetti għal ftehim ta' nhas stabbilit mal-klijent tagħhom. L-avukati jistgħu jitolbu nhas ta' riżerva, li huwa ammont imħallas bil-quddiem jew matul il-kompitu bħala pagament akkont mill-klijent.

11 Nista' nitlob għajjnuna legali?

Iva, jekk il-mezzi ta' pretendenti ta' għajjnuna legali ma jaqbx limitu massimu ta' eliġibbiltà li jiġi evalwat mill-ġdid kull sena (EUR 929 fl-2012 għal għajjnuna legali sħiħa u EUR 1 393 għal għajjnuna legali parzjali). Il-limiti stabbiliti jistgħu jiġu emendati skont is-sitwazzjoni tal-familja tal-attur (Ara "Għajjnuna legali – Franza")

12 It-talba tiegħi minn liema mument titqies li nftethet b'mod uffiċjali? Nirċievi konferma mingħand l-awtoritajiet dwar jekk il-każ tiegħi ġiex ipprezentat korrettement jew le?

L-azzjoni titressaq:

għall-proċedimenti li fihom taħrika hija obligatorja, billi tiġi pprezentata kopja tat-taħrika lill-uffiċċju tal-qorti;

għal proċedimenti oħrajn, billi l-pretensjoni tiġi ddepożitata jew irreġistrata mal-uffiċċju tal-qorti;

Il-pretendenti ma jirċievu ebda konferma tal-validità tal-azzjoni tagħhom.

13 Ningħata informazzjoni preċiża dwar iż-żmien li fih ikunu ser isiru s-seduti sussegwenti (bħaż-żmien disponibbli għalija biex nidher)?

L-uffiċċju tal-qorti jista' jipprovi informazzjoni dwar il-progress tal-proċedimenti u d-data tas-seduta ta' smiġh li tkun giet stabbilita.

Holoq relatati

[Is-sit web tal-Ministeru tal-Gustizzja](#)

L-aħħar aġġornament: 19/06/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.